

6. Taverniers Miriam. Grammatical metaphors in English. 2004. Moderna Språk. 98 (1). P. 17-26. from: [https://users.ugent.be/~mtaverni/pdfs/Taverniers\\_2004\\_GrammaticalMetaphors-PP.pdf](https://users.ugent.be/~mtaverni/pdfs/Taverniers_2004_GrammaticalMetaphors-PP.pdf) (date of access: 21.07.21)

7. Trotta Joe. Creativity, playfulness and linguistic carnivalization in James Joyce's *Ulysses* from: [https://www.academia.edu/8402289/Creativity\\_Playfulness\\_and\\_Linguistic\\_Carnivalization\\_in\\_James\\_Joyces\\_Ulysses](https://www.academia.edu/8402289/Creativity_Playfulness_and_Linguistic_Carnivalization_in_James_Joyces_Ulysses) (date of access: 20.07.19).

***Н.А. Трофимова***

*Национальный исследовательский*

*Томский политехнический университет,*

*Томский государственный архитектурно-строительный университет*

В статье рассматривается фреймовая структура семантики термина в подязыке строительства. Определены основные когнитивные категории данной сферы, такие как «действие», «процесс», «свойство», «признак», а также выделены словообразовательные средства категоризации научного знания.

Ключевые слова: строительная терминология; термин; семантика; фрейм; словообразование.

### **Фреймовое моделирование семантики термина в подязыке строительства**

Актуальным направлением в современной лингвистике является когнитивное терминоведение, призванное «исследовать те процессы мыслительной деятельности, которые предшествуют моменту закрепления термина в определенной терминологии, а затем в определенной термино-системе» [8, с. 3].

Эффективным подходом в когнитивном терминоведении является фреймовый подход, впервые упомянутый в работах М. Минского. Позднее принципы фреймового подхода получили развитие и в лингвистике благодаря трудам Ч. Филлмора. Сегодня фреймовый подход успешно реализуется в работах, посвященных исследованию терминологии. Под «фреймом» понимаются «группы слов, мотивированные и структурированные особыми унифицированными конструкциями знания или связанные схематизациями опыта» [10, с. 54]. Иными словами, фреймовый подход к исследованию терминологии позволяет понять, как опыт человека отражается в значении термина. Фрейм также является эффективным инструментом в изучении семантики термина. По мнению Е.Н. Голованов-

вой, на формирование семантики термина влияет его морфемная структура, которая выполняет не только номинативную, но и когнитивную-ориентирующую функцию [3, с. 20]. Е.С. Кубрякова также указывает на когнитивную природу словообразования, отмечает роль словообразования в «выделении и фиксации средствами словообразования новых структур знания, закреплении и объективацией неких концептуальных объединений, рождаемых в актах познания и оценки мира» [4, с. 407]. Словообразование рассматривается на уровне семантики посредством обработки информации об окружающем мире и, следовательно, участвует в формировании языковой картины мира [1, с. 23]. Таким образом, категоризация научной картины мира отражается во фреймовом моделировании семантики термина.

Цель работы состоит в построении фреймовой модели семантики собственно русских производных терминов подязыка сферы строительства. Основным методом данного исследования является метод лингвистического моделирования, широко применяемый в терминоведении [5]. Для изучения термина в рамках фреймового подхода разработана фреймовая модель термина, представленная следующим образом: фрейм, отражающий семантику производного слова, представляет собой структурированное значение термина; фрейм состоит из слотов, выраженных отдельными морфемами и отражающих элементы структуры фрейма (т.е. компоненты лексического значения). Фреймовый анализ семантики термина дает возможность выделить различные категории в научной картине мира, такие как «действия», «процессы», «свойства», «признаки» и др. Эти категории выражаются с помощью словообразовательных типов и словообразовательных категорий. Представленная классификация построена по значению основного слота, т.к. именно он, помимо лексического, придает частеречное значение. Рассмотрим некоторые категории терминов, функционирующих в подязыке строительства.

1. Действие. Данная категория представлена глаголами, содержащими следующие словообразовательные форманты: -ова-: «фанеровать» (облицевать фанерой – тонким слоем лущёного шпона); -изова-: «пор-изовать» (раствор) – делать структуру материала пористой; -ифицирова-: «газифицировать», «пластифицировать» – делать пластичным»; -ирова-: «цемент-ирова-ть», «инъект-ирова-ть» (восстанавливать целостность бетонной конструкции путем инъекции раствора в места повреждения), «торкрет-ирова-ть» (наносить торкрет); производящее слово «торкрет» (бетонная смесь, подаваемая под давлением) [6, с. 48] является латинизмом (подробно об иноязычных строительных терминах см. [9]).

Рассмотрим фреймовую структуру термина «цементировать» (скреплять цементом). В данном термине актуализируются следующие

слоты: слот-1 представлен суффиксом -ирова-, привносящим в термин значение «действовать с помощью того, что названо мотивирующим существительным» [7]. Слот-2 актуализирован морфемой «цемент-» содержащей семантический компонент «материал (с помощью которого осуществляется действие)». Таким образом, слот-1 относит анализируемый термин к когнитивной категории «Действие».

2. Процесс. Категория «Процесс» репрезентирована терминами-существительными, содержащими аффиксы, привносящие в семантику термина абстрактное значение процессуальности. Данные термины образованы от глаголов с помощью разных суффиксов: -циј-/-ациј-: «газопориз-ациј-я» (<газопоризовать); -ниј-: «грунтова-ниј-е» (<грунтовать); «шпатлева-ниј-е» (<шпатлевать); «цементирование» (<цементировать); -к-: «обмаз-к-а» (<обмазать) и др. Представленные термины обозначают отвлеченно мыслимые процессы по действию, имеют идентичное словообразовательное значение и образованы с помощью разных словообразовательных формантов. Эти и подобные термины реализуют словообразовательную категорию, которая осуществляет когнитивно-ориентирующую функцию.

Термин «поризация» (бетона) (процесс изготовления бетона пористой структуры методом введения газообразующих или пенообразующих добавок в сырьевую смесь) состоит из следующих слотов: слот-1 содержит суффикс -ациј, вносящий в семантику термина предметно мыслимое значение процесса [7]. Слот-2 актуализирован мотивирующей базой пориз-, представляющей собой усеченную основу мотивирующего глагола «поризовать» (создавать материал пористой структуры). Слот-3 представлен основой мотивирующего слова «пóра» (пустота, отверстие). Итак, в результате присоединения к глаголу словообразовательного форманта -ациј- получается новый термин, выражающий семантику отвлеченно (предметно) мыслимого процесса. Такая структура фрейма актуализирует когнитивную категорию «Процесс».

3. Свойство. Категория «свойство» представлена терминами-существительными, образованными от прилагательных с помощью суффиксов -ость/-ность/-сть. Данные термины относятся к наиболее продуктивному словообразовательному типу образования слов с отвлеченным значением свойства: «водостойкость», «влажностойкость», «огнестойкость», «морозостойкость», «теплопроводность», «ползучесть», «текучесть» и др. Рассмотрим термин «сульфатостойкость» (цемента) – устойчивость к воздействию сульфатов (<сульфатостойкий). Слот-1 представлен суффиксом -ость, привносящим в семантику слова значение «свойство, отвлеченное от носителя признака». Слот-2 репрезентирован суффиксоидом -стойк-, привносящим в термин значение «способный противостоять

негативному воздействию чего-либо». Слот-3 выражает значение «вещество, способное оказывать негативное воздействие», в данном конкретном случае эта семантика связана с морфемой -сульфат- «соль серной кислоты». Среди приведённых выше терминов имеются слова с аналогичной фреймовой структурой значения, которое является прозрачным, легко узнаваемым.

4. Признак. Среди терминов строительной терминологии значительное количество составляют производные термины-прилагательные, образованные с помощью различных аффиксов. В подязыке строительства словообразовательные аффиксы конкретизируют семантику термина и реализуют категорию «Признак». Многообразие терминов данной категории объявляется тем, что производные термины-прилагательные являются компонентами неоднословных терминов (например, имеющих структуру «Adj + N»), в которых актуализируется категория «признак». Приведем дериваты со словообразовательными формантами-суффиксами: -н-: «цементный», «клинкерный», «лекальный» (кирпич); -онн-: «авиационная» (фанера), «изоляционный» (материал), «конструкционный» (бетон); -ов-/-ев-: «грунтовой», «известковый» (бетон), «дёгтевый» (бетон). Суффиксы -н-, -онн-, -ов-/-ев- и под. привносят в отымённые производные термины словообразовательное значение «признак, относящийся к предмету, названному мотивирующим словом» [7].

Следующие отглагольные прилагательные имеют словообразовательное значение «полученный в результате действия, обозначенного мотивирующим словом»: -нн-: «профилированный» (брус), «ламинированный», «шпунтованная» (доска), «облицованная» (плита) и др.; -ен- «клеёный», -н-: «строганный» (брус), с помощью данных суффиксов образуются адъективированные причастия; -енн- «утолщённый» (кирпич), «облагороженная» (фанера); -анн-: «облицованная» (плита) и др. Словообразовательное значение «предназначенный для выполнения действия, обозначенного мотивирующим словом», имеют прилагательные со следующими суффиксами: -льн-: «шлифовальный», «фальцевальный» (станок); -тельн-: «строительный» (материал).

Рассмотрим подробнее термин «шамотный» (изготовленный из обожжённой до спекания огнеупорной глины – шамота) [2, с. 593]. Данная лексема входит в состав термина «шамотный кирпич». Слово «шамот» заимствовано из французского языка (*chamotte* «шамот; шамотная глина») [6, с. 614], в процессе освоения русским языком данный термин послужил базой для новых слов, например, «шамотный кирпич», а также «шамотная крошка», «шамотный порошок». Рассмотрим структуру фрейма термина «шамотный»: слот-1 представлен суффиксом -н, при-

вносящим в производный термин словообразовательное значение «сделанный из того, что названо мотивирующим словом». Слот-2 актуализирует материал, из которого изготовлен кирпич – «шамот». Итак, прилагательное «шамотный» обозначает «изготовленный из шамота – огнеупорного материала», а фреймовая структура семантики термина актуализирует когнитивную категорию «Признак».

Таким образом, фреймовый анализ семантики термина позволяет представить терминологию в когнитивном аспекте и дает возможность выявить актуализированные когнитивные категории изучаемой терминосистемы и научной картины мира. В терминологии строительства выделены когнитивные категории, такие как «действие», «процесс», «свойство», «признак».

### Литература

1. Абросимова Л.С. Словообразование в языковой категоризации мира. Ростов-на-Дону: Изд-во Южного. фед. ун-та, 2015. 328 с.
2. Большой строительный терминологический словарь-справочник / Авт.-сост. В.Д. Наумов и др. Минск: Минсктиппроект, 2008. 816 с.
3. Голованова Е.И. Категория профессионального деятеля в динамическом пространстве языка (лингвокогнитивный анализ). Автореф. дис. ... доктора филол. наук: 10.02.19. Челябинск, 2004. 51 с.
4. Кубякова Е.С. Язык и знание. М.: Языки славянской культуры, 2004. 560 с.
5. Мацкевич Н.А., Щитова О.Г. Моделирование терминологического поля «Дизайн интерьера»: логико-понятийный аспект // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2021. № 3(215). С. 58–68.
6. Новый политехнический словарь / Под ред. А.Ю. Ишлинского. М.: Большая Российская энциклопедия, 2000. 671 с.
7. Русская грамматика. Режим доступа: <http://rusgram.narod.ru/> (дата обращения: 24.10.2021).
8. Сорокина Э.А. Когнитивные аспекты лексического проектирования (к основам когнитивного терминоведения). Автореф. дис. ... доктора филол. наук: 10.02.19. Москва, 2007. 46 с.
9. Трофимова Н.А., Щитова О.Г. Иноязычные обозначения новейших строительных технологий в русском языке // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2020. Вып. 2 (208). С. 49–54.
10. Филлмор Ч. Фреймы и семантика понимания // Новое зарубежной лингвистике. 1988. Вып. 23. С. 52–92.

Науч. рук.: Щитова О.Г., д-р филол. н., проф.